Experimento

Da Frederic Brown

Tradukita da Ian Niles (korektigita da Hermann Philipps)

“La unesma mashino por temp-voyajar, siori,” profesoro Johnson fiere informis sua du kolegi. “Vere, ol esas un mikra modelo. Ol efikas nur ad objekti qui pezas min kam tri funti, kin “ounces”, e nur ye disti en la pasinto od en la futuro de dekedu minuti o mine. Ma ol funcionas.”

La mikra modelo aspektis quale un mikra balanco – un balanco postala – ecepte du cifro-plaki en la parto sub la platformo.

Profesoro Johnson expozis un kubeto metalala. “Nia objekto experimentala esas un kubeto latuna pezanta un funto, du punto tri “ounces”. Unesme, me sendos ol a kin minuti en la futuro.”



Il inklinis adavane ed ajustis un ek la cifro-plaki an la mashino por temp-voyajar. “Regardez via horlojeti,” il dicis.

Ili regardis sua horlojeti. Profesoro Johnson pozis sorgeme la kubeto adsur la platformo del mashino. Ol desaparis.

Kin minuti plu tarde, precize ye la sekundo, ol riaparis.

Profesoro Johnson sizis ol. “Nun a kin minuti en la pasinto. Il ajustis la altra cifro-plako. Tenante la kubeto en sua manuo, il regardis sua horlojeto. “Sis minuti ante tri kloki. Me nun efektigos la mekanismo – per pozar la kubeto adsur la platformo – ye precize tri kloki. Do, la kubeto devos, ye kin minuti ante tri kloki, desaparar de mea manuo ed aparar sur la platformo ye kin minuti ante ke me pozos ol ibe.”

“Quale vu povas pozar ol ibe, do?” questionis un ek ilua kolegi.

“Dum ke mea manuo proximeskos, ol desaparos de la platformo ed aparos en mea manuo plazota ibe. Tri kloki. Remarkez, bonvole.”

La kubeto desaparis de ilua manuo.

Ol aparis sur la platformo di la mashino por temp-voyajar.

“Ka vi vidas? Kin minuti ante ke me plazos ol ibe, ol esas ibe!”

Ilua altra kolego rugizis la fronto al kubeto. “Ma,” il dicis, “pos ke ol ja aparis ye kin minuti ante ke vu plazos ol ibe, supozez ke vu pensus altre pri agar tale e vu ne plazus ol ibe ye tri kloki? Ka ne esus un paradoxo ulspeca?”

“Un ideo interesiva,” Profesoro Johnson dicis. “Me ne pensis pri to, e probar lo esos interesiva. Tre bone, me ne plazos …”

Ne esis irga paradoxo. La kubeto restis.

Ma la tota universo, profesori ed omno altra, desaparis.

FINO

Sentinelo

Da Frederic Brown

Tradukita da Ian Niles

Il esis humida, fangoza, hungranta, e kolda, e ilu esis ye disto di kinadekamil lumo-yari de sua hemo.

Stranja blua suno lumis, e la gravito, duopla kam kustumala, desfaciligis singla movo.

Ma dum dekamili de yari, ca parto del milito ne chanjabis. La piloteri esis bona kun sua glata spaconavi e sua komplexa armi. Kande desfortuno eventas, tamen, esis la infantrio qua mustas sizar sulo e defendar ol, futo dop sangoza futo. Quale ca planetacho di stelo quan il nultempe vidabis til ke il abordis ol. E nun ol esis sakra sulo pro ke la stranjeri esis ibe anke. La stranjeri, la nura altra raso inteligenta en la galaxio… ta kruela, leda, repulsiva monstri.



Onu kontaktabis li proxim la centro dil galaxio, pos lenta, desfacila koloniigado di dekeduamil planeti. E eventabis quika milito. Li pafabis sen mem probar negociar o konkluzar paco.

Nun, de planeto al akra planeto, onu kombatas li.

Il esis humida, fangoza, hungranta, e kolda, e la jorno esis nuboza kun un forta vento, qua dolorigis sua okuli. Ma la stranjeri esis esforcanta infiltrar, e singla posteno sentinelala esis esencala.

Il restis alerta, la pafilo pronta. For sua hemo de kinadekamil lumo-yari, kombatante sur un stranja mondo e questionante su kad il ultempe vidos sua hemo itere.

E lore il vidis un ek li reptanta vers su. Il apuntis ed il pafis. La stranjero sonis. Lo esis ta stranja, hororiva sono quan li omna facas, e lore il jacis tranquile.

Il fremisis pro la audo e la vido dil stranjero jacanta ibe. Onu devas kustumar li pos un periodo, ma ne esis posibla por il. Li esis tante repulsiva kreuri, kun nur du brakii e du gambi, pala blanka pelo, e nula squami…

FINO